

中国古典文化大系

孔子家语 译注

王盛元 译注



NLIC2970860389

上海三联书店

中国古典文化大系

孔子家语

译注

学苑出版社
至盛书译注
N L C



NLIC2970860389



上海三联书店

图书在版编目 (CIP) 数据

孔子家语译注 / 王盛元译注. — 上海: 上海三联书店,
2012.12

ISBN 978-7-5426-3967-7

I. ① 孔... II. ① 王... III. ① 孔丘 (前 551 ~ 前
479) — 生平事迹 ② 《孔子家语》— 译文 ③ 《孔子家语》—
注释 IV. ① B222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 241593 号

孔子家语译注

译 注 / 王盛元

责任编辑 / 陈启甸

特约编辑 / 罗乾熠

装帧设计 /  灵动视线

监 制 / 任中伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199) 中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

<http://www.sjpc.1932.com>

印 刷 / 北京市通州鑫欣印刷厂

版 次 / 2012 年 12 月第 1 版

印 次 / 2012 年 12 月第 1 次印刷

开 本 / 960 × 640 1/16

字 数 / 230 千字

印 张 / 20.5

ISBN 978-7-5426-3967-7/B · 258

定 价: 22.80 元

前 言

《孔子家语》又名《孔氏家语》，或简称《家语》，旧题王肃撰，是一部记录孔子及孔门弟子思想言行的著作。今传本《孔子家语》共十卷四十四篇，另外还有三篇序，即“孔安国序”，疑为孔安国后人所写的“后孔安国序”，以及“王肃序”。

《孔子家语》的材料来源

《孔子家语》究竟成于何人之手，成于何时，千百年来，聚讼纷纭，莫衷一是。古人一般认为《家语》是魏人王肃伪作，特别是经历了近代疑古思潮，《家语》的可靠性受到了更多的怀疑，使王肃伪作《孔子家语》几为定案。虽然受到了如此的冷落，但是《家语》却一直流传至今，正说明了此书的价值。实际上，历代学者虽然常以此书为伪书，但是却不能摆脱“知其伪而不能废”的尴尬境地。因此正确认识《孔子家语》的成书是极有必要的。

《孔子家语》最早为《汉书·艺文志》所著录，列在《六

艺略》之论语类，共二十七卷，《隋书·经籍志》也记有“《孔子家语》二十一卷”。唐代颜师古为《汉书》作注，却提出《艺文志》所著录的《孔子家语》并非当时所流传的《家语》，于是《家语》的成书及可靠性就成为了困扰学术界的一大公案。

孔安国在序言中说：

《孔子家语》者，皆当时公卿士大夫及七十二弟子之所咨访交相对问言语也。既而诸弟子各自记其所问焉，与《论语》《孝经》并时，弟子取其正实而切事者，别出为《论语》，其余则都集录之，名之曰《孔子家语》。

孔安国认为《家语》的材料来源与《论语》相同，皆为七十二弟子所记之孔子言行，只不过在选择编撰的时候，将“正实而切事者”汇编为《论语》，而其余的材料则另成一书，此即为《家语》的最初成书状态。

但是我们在阅读《孔子家语》的时候就会发现，《家语》的语言及体例与《论语》是有所不同的，似乎《论语》的语言较为古朴。但是我们并不能因此就怀疑《家语》为伪作，因为先秦古书在流传过程中受到后人的增益和润色是在所难免的，即《后序》所言：“好事者或各以其意增损其言，故使同是一事而辄异辞。”

但是这并不足以作为“《家语》伪书说”的证据。因此我们认为，从材料来源上说，《孔子家语》是可靠的。

《孔子家语》的写定

《孔子家语》在其流传过程中受到后人的增益与润色是显而易见的，但是《家语》究竟为何人何时写定呢？我们认为今传本《孔子家语》当为孔子第十一代孙孔安国写定。

秦始皇焚书坑儒，“而《孔子家语》于诸子同列，故不见灭”（孔安国《孔子家语后序》）。因此《家语》得以流传至汉代。汉景帝末年，募求天下礼书，曾有人进献《孔子家语》于官府，这说明当时官府中已有《孔子家语》一书，只是其内容混乱驳杂，不成体系。又因为其书藏于秘府，得不到有效的利用。

汉武帝罢黜百家，独尊儒术，这为儒学的发展提供了契机，也为《孔子家语》的整理厘定提供了机会。其时，孔子第十一代孙孔安国曾在京为官，他担心先人之典籍泯灭于后世，于是他在序中指出：

因诸公卿大夫，私以人事，募求其副，悉得之，乃以事类相次，撰集为四十四篇。又有《曾子问礼》一篇，自别于《曾子问》，故不复录。其诸弟子书所称引孔子之言者，本不存乎《家语》，亦以其已自有所传也，是以皆不取也，将来君子不可不鉴。

孔安国求得了《家语》的完整材料，并且以“事类”为编次的依据，将原本错乱无序的原始材料厘定为四十四篇。我们

现在阅读《家语》可以发现：各篇之间都存在着一定的逻辑关系，比如将《相鲁》与《始诛》排在最前面而且两篇相邻，还有以《五刑》与《刑政》相接，而且同一篇之中的不同章节在内容上也是有联系的。这些都说明《孔子家语》是经过细致而且较有条理的编次的。但是孔安国在编次的过程中，并没有损害到材料的真实性，而且他还发现在之前的流传过程中这些材料经过了增益的痕迹，这也说明了孔安国在编订的过程中是一直在刻意地保护原始材料的真实性的。

所以，孔安国编次《孔子家语》当属不诬，而其所编成的《家语》也应该是可靠的。

王肃与《孔子家语》

孔安国编订《孔子家语》之后，曾欲将其进献于汉武帝，但是受到当时的“巫蛊之祸”影响，未能实现。因此，终两汉之世，《孔子家语》始终是以家学的形式流传的，及至三国王肃之时，《家语》才得以公开传世。

王肃，字子雍，三国曹魏人。其父王朗，官至司徒。王肃幼承家学，饱读诗书，他觉得郑（玄）学“义理不安，违错者多”，因此他“夺而易之”，与郑学对抗。他和郑玄一样，遍注群经，对后世儒家学说产生了深远的影响。

王肃在其所作的《孔子家语序》中说：

孔子二十二世孙有孔猛者，家有其先人之书。昔相

从学，顷还家，方取以来。与予所论，有若重规叠矩。

孔子的二十二代孙孔猛是王肃的学生，因此将其家传的《孔子家语》献于王肃，王肃发现其中很多的记载与其观点不谋而合，因此他对此书非常重视，故为其作注。王肃注《孔子家语》对于《家语》的研究与流传有着极其重要的作用。

王肃在为《家语》作注的过程中指出了其中的很多错误，这表明王肃之于《家语》也是秉持着保存和弘扬圣人之学的审慎态度，因此，认为王肃伪作《孔子家语》是过于武断的。

综上所述，我们认为从《家语》的材料来源，到孔安国的编定，再到王肃为其作注，虽然在此过程中难免有增益和润色，但是总体来说，《孔子家语》的记载是真实的，是可信的。特别是近年来大批出土文献的出现，尤其是河北定州八角廊汉墓竹简、安徽阜阳双古堆汉墓木牍和上海博物馆藏战国楚竹书的出土对于我们重新认识《孔子家语》的真实性提供了可靠而且客观的证据。《孔子家语》正在被越来越多的人重视，这对早期儒学研究特别是对孔子思想的认识和理解正发挥着越来越大的作用。

出于以上的原因，我们译注了《孔子家语》。但由于篇幅和体例的限制，没有办法将《家语》的所有篇目展现给读者。我们选取了其中最具代表性最能反映孔子思想言行的二十五篇，以飨读者。

在以往的《孔子家语》研究中较少有精校本，本书以商务

印书馆《四部丛刊》影印明黄鲁曾覆宋本为底本，以中华书局据明毛氏汲古阁本排印《四部备要》本为参校本。在译注的过程中对杨朝明先生的《孔子家语通解》也有参照。杨朝明先生学识渊博，对《孔子家语》颇有研究，其主编的《孔子家语通解》是近年来少有的《家语》研究精品。杨朝明先生的很多观点对本人有很大启迪，在此谨致谢忱。

由于本人才疏学浅，书中难免出现错漏，恳请读者批评指正。

王盛元

2012年10月

目 录

前 言.....	1
相 鲁.....	1
始 诛.....	16
王言解.....	24
儒行解.....	35
问 礼.....	53
五仪解.....	64
致 思.....	83
三 恕.....	112
好 生.....	125
观 周.....	144
辩 政.....	154
六 本.....	167
辩 物.....	191

哀公问政·····	206
在 厄·····	218
困 誓·····	227
执 轡·····	241
本命解·····	256
五刑解·····	266
刑 政·····	277
辩乐解·····	285
问 玉·····	297
本姓解·····	304
终记解·····	312

相 鲁

题解

本书以《相鲁》为首篇，突出了孔子对政事的重视，也显示了孔子为政的非凡才能。“相”有辅助、帮助之意，也有主持礼仪的意思。本篇依次记载了孔子在鲁国做中都宰、司空和大司寇时的经历。

孔子初仕，为中都宰。在那里孔子大力推行礼乐教化，取得了很好的效果，以至于四方诸侯都向他学习，史称“化行中都”。孔子首次将自己的政治主张付诸实践，既展现了自己卓越的政治才干，也以实践的方式证明了儒家思想和学说在社会治理方面的合理性和优越性。

孔子最为卓越的事迹就是夹谷之会和驪三都。夹谷之会之前，孔子提出“有文事者，必有武备；有武事者，必有文备”，显示出他为政主张宽猛相济、文武兼备的特点。盟会的时候，孔子运用自己掌握的礼仪知识，数次指出了齐国礼节的不合礼之处。面对蛮横的齐国，孔子既机智又勇敢，言辞行为有礼有节，不卑不亢，挫败了齐国的锐气，为鲁国赢得了尊严。正是由于孔子的努力，齐景公不得不将曾经侵占的土地归还给鲁国。孔子以一己之身，维护了鲁国的利益，给我们留下了一个更加光辉的圣人形象。

“正名”是孔子思想的重要方面，正是从此出发，孔子利用三桓与其家臣不合的有利局势，毅然说服鲁定公“隳三都”。虽然孔子的这一主张没有最终实现，但是却在一定程度上削弱了三桓的实力，而更为重要的是孔子以自己的行动表达了自己的“正名”主张，这对于维护鲁国的统治秩序是十分重要的。

但是由于当时的无道政治，孔子最终没有机会充分施展自己的政治才能。但是从此篇当中我们可以看到，孔子不仅重视理论，其政治才能也很卓越。

—

孔子初仕^①，为中都宰^②，制为^③养生送死^④之节^⑤。长幼异食^⑥，强弱异任^⑦，男女别涂^⑧，路无拾遗，器不雕伪^⑨。为四寸之棺，五寸之椁^⑩，因^⑪丘陵为坟，不封^⑫不树^⑬。行之一年，而西方^⑭之诸侯则^⑮焉。

注释

①仕：做官。

②中都宰：中都的地方长官。中都，鲁邑，在今山东汶上西。

宰，邑宰，邑的长官，古代官吏一般通称宰。

周代将有宗庙或先君神主的城叫都，没有的称邑。

③制为：制定，制作，规定。

④养生送死：使生者生活有保障，死者顺利安葬。

⑤节：礼节。

⑥长幼异食：年长的和年幼的所吃的食物有所不同。

王肃注：“如礼，年五十异食也。”意思是人到了五十岁后，其吃的食物越来越好，以表示尊重老人。

⑦强弱异任：身体状况不同的人从事不同的工作，以表示照顾弱者。任，任务，工作。

⑧男女别涂：男人和女人走路各走一边，男子在右，女子在左，以表示严守礼节。《吕氏春秋·先识览·乐成》：“男子行乎途右，女子行乎途左。”涂，同“途”。道路。

⑨器不雕伪：器物不做过多的纹饰、雕画。
雕，雕饰，装饰。伪，人为，人工。

⑩槨：古代套在棺材外面的大棺材。
周制只有士以上者下葬时才有棺有槨。

⑪因：凭借，借助。

⑫封：聚土成坟。

⑬树：栽植松柏。

⑭西方：王肃认为因鲁国在东，故相对而言其他各国皆在鲁之西方。另，《史记·孔子世家》“西方”作“四方”。

⑮则：效法，以……为准则。

译文

孔子刚开始从政的时候，做了中都的地方长官，在那里他制定了养生送死的礼节。尊敬长者，年龄不同的人享有不同的食物；帮扶弱者，身体强弱状况不同的人从事不同的工作，各尽其能；严守礼教，男女走路的时候各走一边；掉在路上的东西，没有人捡起来据为己有；崇尚节俭，器物不做过多的雕饰；安葬死者的时候用四寸厚的棺材，五寸厚的槨；凭借丘陵修建坟墓，禁止聚土成坟，也不准在坟墓旁种植松柏。孔子的政策在中都实行了一年之后，西方的各个诸侯国都竞相效仿孔子的做法。

二

定公^①谓孔子曰：“学子^②此法以治鲁国，何如？”孔子对曰：“虽天下可乎，何但鲁国而已哉！”于是二年定公以为司空^③，乃别五土^④之性，而物各得其所生之宜，咸^⑤得厥^⑥所。

注释

①定公：鲁定公，鲁国国君，名宋，昭公之弟，公元前509—前495年在位。

②子：古代对男子的通称，也可为尊称。

③司空：也作“司工”。古代负责土地管理和工程建设的长官。

④五土：即五种土地，王肃注记载“五土”是指：山林、川泽、丘陵、坟衍、原隰。⑤咸：全，都。⑥厥：代词，其。

译文

鲁定公对孔子说：“将您的方法推而广之以治理整个鲁国，怎么样？”孔子回答道：“即使用我的办法治理全天下也是可以的，何止鲁国而已！”在此之后的第二年，鲁定公即任命孔子为鲁国的司空。孔子根据鲁国的土地特点，具体区分了五种土地的不同特性，并据此在不同的土地上种植不同的物种。这样，万物都得到了适宜的生长环境，各得其所。

三

先时^①，季氏^②葬昭公于墓道之南^③，孔子沟而合诸墓焉^④，谓季桓子^⑤曰：“贬君以彰己罪，非礼也。今

合之，所以揜^⑥夫子^⑦之不臣^⑧。”由司空为鲁大司寇^⑨，设法而不用，无奸民^⑩。

注释

①先时：以前，从前。②季氏：指季平子。

③葬昭公于墓道之南：昭公，鲁昭公，名稠，襄公之子，公元前542—前510年在位。昭公在位时，季平子擅政，君臣之间嫌隙甚深。公元前517年，昭公伐季平子，大败，因此昭公奔齐，后死于晋之乾侯。季平子将昭公埋葬在鲁国先公墓地之南，以示贬损。

④沟而合诸墓焉：在鲁先公墓地之外挖沟，以使昭公之墓与鲁国先君墓地之兆域合为一体。

⑤季桓子：名斯，季平子之子。

⑥揜 yǎn：掩藏，遮掩。⑦夫子：此处指季平子。

⑧不臣：不守臣节，违犯为臣之道。

⑨大司寇：古代官职，周代六卿之一，主管刑狱。

⑩无奸 gān 民：不干扰百姓。奸，干扰，干预。

译文

早先的时候，季平子将鲁昭公葬在鲁国先君墓地的南面，孔子担任司空之后，将昭公之墓和先君之墓沟合为一体。并向季桓子解释说：“（季平子）贬损国君的地位，同时也彰显了自己的过错，这是不符合礼制要求的。现在我把墓地合为一体，就是为了掩盖令尊当年的不臣之心。”后来，孔子又由司空升职为司寇（由于孔子治理得当教化有方）。虽然制定了法令，但是无须使用，不干预百姓的日常生活（就使得鲁国秩序井然了）。

四

定公与齐侯会于夹谷^①，孔子摄相事^②，曰：“臣闻有文事^③者，必有武备^④；有武事^⑤者，必有文备^⑥。古者，诸侯并^⑦出疆，必具官^⑧以从，请具左右司马^⑨。”定公从之。

注释

①定公与齐侯会于夹谷：事即“夹谷之会”，发生在定公十年。

此四段即讲述了夹谷之会中孔子的表现。齐侯，即齐景公，名杵臼，公元前547年—前490年在位。会，会盟。夹谷，春秋时地名，位于齐国境内，在今山东莱芜。

②摄相事：即为国君主持礼仪。摄，主持。相，司仪、赞礼之人。

③文事：文德教化之事。

④武备：武装，军备。

⑤武事：与文事相对，指军队武装之类。

⑥文备：与武备相对，指礼乐教化之类。

⑦并：全部，完全。

⑧具官：配备必要的官员。具，配置，配备。

⑨司马：古代官职，主管军队及其相关的事情。

译文

鲁定公与齐景公在夹谷会盟，孔子负责为定公主持礼仪。在这之前，孔子劝谏定公说：“臣认为有文事时不能忘了武备，有武事时不能忘了文备。按照古时惯例，诸侯如果离开疆土，都会配备相应的官员随从而行，（这次会盟）臣请您配备左右司马同行。”定公听取了孔子的建议。